

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Einleitung</b> .....	<b>3</b>
1.1 Zum Gegenstand der Untersuchung .....	5
1.2 Arbeitshypothesen und methodische Überlegungen.....	7
1.3 Forschungsstand .....	10
1.4 Struktur der Arbeit.....	14
<b>2 Das Yanito-Korpus</b> .....	<b>17</b>
2.1 Feldforschung und Datenerhebung.....	17
2.2 Informanten.....	18
2.3 Methoden der Exploration .....	20
2.4 Datenaufbereitung und Transkriptionskonventionen .....	24
<b>3 Gibraltar: Zwischen den Fronten</b> .....	<b>27</b>
3.1 Zurück in die Zukunft .....	28
3.2 ‚Yanitos‘: People of the Rock .....	33
3.3 Gibraltar auf dem Weg zur Emanzipation .....	42
3.4 Typologie der aktuellen Beziehungen zu Spanien und Großbritannien .....	45
<b>4 Kontaktsprachen in Gibraltar</b> .....	<b>49</b>
4.1 Englisch und Spanisch.....	49
4.1.1 <i>Gibraltarian English (GibE)</i> .....	53
4.1.2 <i>Gibraltarian Spanish (GibSp)</i> .....	55
4.2 Yanito .....	57
4.2.1 <i>Entlehnungen</i> .....	60
4.2.2 <i>Code-Switching</i> .....	62
4.3 Dilalie .....	64
4.4 Modell der „drei Generationen“ .....	67
<b>5 Grammaticische Analyse</b> .....	<b>71</b>
5.1 Strategien des Code-Switching nach Muysken.....	72
5.2 Das Matrix-Language-Frame Modell nach Myers-Scotton .....	77

5.3	Typisierung des <i>Yanito</i> -Korpus nach Muysken .....	83
5.3.1	<i>Typisierung der I. Generation</i> .....	84
5.3.2	<i>Typisierung der II. Generation</i> .....	86
5.3.3	<i>Typisierung der III. Generation</i> .....	88
5.3.4	<i>Backflagging</i> .....	91
5.3.5	<i>Ergebnisse</i> .....	93
5.4	Typisierung des <i>Yanito</i> -Korpus nach Myers-Scotton .....	96
5.4.1	<i>Matrixsprache der I. Generation</i> .....	97
5.4.2	<i>Matrixsprache der II. Generation</i> .....	99
5.4.3	<i>Matrixsprache der III. Generation</i> .....	103
5.4.4	<i>Konvergenz</i> .....	105
5.4.5	<i>Ergebnisse</i> .....	108
5.5	Zusammenfassung .....	109
<b>6</b>	<b>Soziolinguistische Analyse</b> .....	<b>113</b>
6.1	Das Markedness Modell nach Myers-Scotton .....	113
6.2	Diskursive Funktionen von Code-Switching nach Gumperz .....	119
6.3	Typisierung nach Myers-Scotton .....	123
6.3.1	<i>Typisierung der I. Generation</i> .....	124
6.3.2	<i>Typisierung der II. Generation</i> .....	126
6.3.3	<i>Typisierung der III. Generation</i> .....	129
6.3.4	<i>Ergebnisse</i> .....	132
6.4	Typisierung nach Gumperz .....	134
6.4.1	<i>Typisierung der I. Generation</i> .....	134
6.4.2	<i>Typisierung der II. Generation</i> .....	136
6.4.3	<i>Typisierung der III. Generation</i> .....	138
6.4.4	<i>Ergebnisse</i> .....	141
6.5	Zusammenfassung .....	142
<b>7</b>	<b>Sozialpsychologische Analyse</b> .....	<b>145</b>
7.1	Identitätsarbeit-in-Interaktion .....	145
7.2	Positionierungsmodell nach Lucius-Hoene/Deppermann .....	147
7.2.1	<i>Positionierung im Diskurs</i> .....	149
7.2.2	<i>Ebenen der Positionierung</i> .....	151

7.3	Selbst- und Fremdbilder in Gibraltar .....	156
7.3.1	<i>Intra-ethnische Positionierung</i> .....	157
7.3.2	<i>Inter-ethnische Positionierung</i> .....	165
7.3.3	<i>Ergebnisse</i> .....	176
7.4	Indexical fields nach Eckert .....	178
7.4.1	<i>Indexical fields der Variablen Spanisch und Englisch</i> .....	180
7.4.2	<i>Ergebnisse</i> .....	186
<b>8</b>	<b>Reflexion</b> .....	<b>189</b>
8.1	Diskussion .....	189
8.2	Resümee .....	202
8.3	Ausblick .....	203
<b>9</b>	<b>Fazit</b> .....	<b>209</b>
	<b>Nachwort</b> .....	<b>213</b>
<b>10</b>	<b>Bibliographie</b> .....	<b>215</b>
10.1	Literatur .....	215
10.2	Nachschlagewerke .....	224
10.3	Print-Medien .....	224
10.4	Audiovisuelles Material .....	224
10.5	Online-Verweise .....	224
<b>11</b>	<b>Anhang</b> .....	<b>227</b>
11.1	Fragebogen .....	227
11.2	Einwilligung zur Teilnahme/Verwendung .....	228
11.3	Karteikarten .....	228
11.4	Bilder .....	229
<b>12</b>	<b>Transkriptionen</b> .....	<b>231</b>